



Gima S.p.A. - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy  
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com  
[www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

**LAME FIBRE OTTICHE "GIMA MAXLITE" - "GIMA GREEN"**  
**FIBRE OPTIC BLADES "GIMA MAXLITE" - "GIMA GREEN"**  
**LAMES À FIBRE OPTIQUE « GIMA MAXLITE » - « GIMA GREEN »**  
**FASEROPTISCHE KLINGE "GIMA MAXLITE" - "GIMA GREEN"**  
**HOJAS DE FIBRA ÓPTICA "GIMA MAXLITE" - "GIMA GREEN"**  
**LÂMINAS DE FIBRA ÓTICA "GIMA MAXLITE" - "GIMA GREEN"**  
**ΛΕΠΙΔΕΣ ΟΠΤΙΚΩΝ ΙΝΩΝ "GIMA MAXLITE" - "GIMA GREEN"**

"GIMA MAXLITE" - "GIMA GREEN" شفرات الألياف الضوئية

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE  
USE AND MAINTENANCE BOOK  
INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN  
BETRIEBS UND WARTUNGS ANWEISUNGEN  
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO  
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO  
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

دليل الإستعمال والرعاية

**ATTENZIONE:** Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

**ATTENTION:** The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

**AVIS:** Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

**ACHTUNG:** Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.

**ATENCIÓN:** Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

**ATENÇÃO:** Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

**الحذر:** على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.



Teme l'umidità  
Keep dry



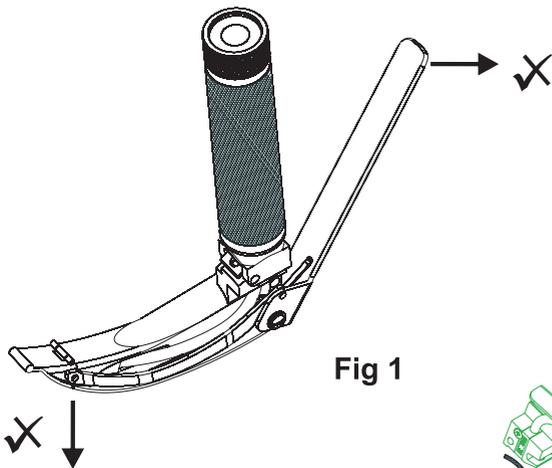
Conservare al riparo della luce solare diretta  
Keep away from sunlight



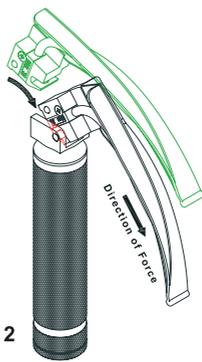
58051 - 58052 - 58056 - 58057  
58058 - 58059 - 58060 - 58061  
34460 - 34461 - 34462 - 34463  
34464 - 34469 - 34470 - 34471  
34472 - 34473 - 34474



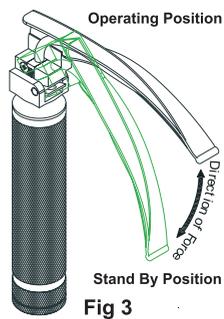
Gima S.p.A.  
Via Marconi, 1  
20060 Gessate (MI) - Italy  
Made in Pakistan



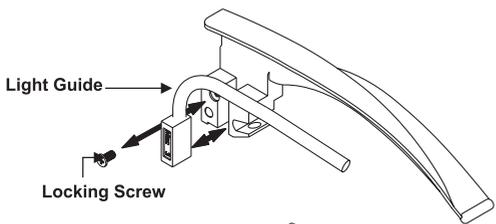
**Fig 1**



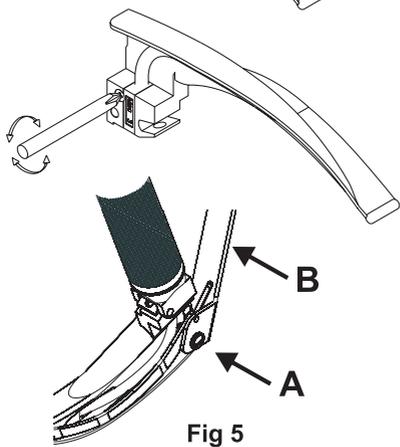
**Fig 2**



**Fig 3**



**Fig 4**



**Fig 5**

Merci d'avoir acheté ce produit. Ce produit satisfait aux exigences les plus strictes en ce qui concerne le choix des matériaux de fabrication et l'inspection finale. Il convient de respecter ces consignes afin de garantir la durabilité du produit.

L'opérateur doit lire avec attention ce manuel et le comprendre de manière approfondie afin de garantir la durabilité et fiabilité des performances du produit et pour allonger sa durée de vie. Après avoir ouvert les emballages, il est nécessaire de commencer par vérifier tous les composants pour les comparer avec la configuration standard. Vérifiez qu'ils sont tous présents et qu'ils sont en parfait état.

### Caractéristiques

Les lames de laryngoscope à fibre optique ont été réalisées dans un acier inox de qualité 18/8- anti-magnétique, de type AISI 303/304 qui est hautement résistant à la corrosion et satisfait à la norme ISO 7376.

Sur les modèles de lames Gima Green, les tiges des lames à fibre optique sont amovibles et interchangeables par une lame de la même dimension. En dévissant la vis latérale de fixation, tel que montré à la Fig. 4, le guide de lumière peut être désengagé et retiré, en vue d'opérations de nettoyage, réparation ou remplacement.

Le guide de lumière amovible présente également l'avantage de permettre des réparations plus rapides et moins coûteuses, en cas de rupture des fibres à cause d'une utilisation intensive ou d'une usure normale.

Les lames à fibre optique GIMA Maxlite ont été conçues avec un faisceau FO ne présentant aucune cavité susceptible d'encastrer les fibres ou d'emprisonner les liquides corporels, permettant donc à la lame d'être facilement décontaminée. Cela contribue grandement à éliminer les infections croisées.

La présence, sur les modèles GIMA Maxlite, de faisceaux de fibres de grande qualité et plus larges, assure une excellente transduction lumineuse. 8000 lux avec une ampoule xénon de 2,5 V et 14 000 lux avec une ampoule xénon de 3,5 V 20 000 Lux avec une LED de 2,5 V et 40 000 Lux avec une LED de 3,5 V. Les manches à LED (2,5 V-3,5 V) fournissent un éclairage 3 fois plus clair que les manches xénon (2,5 V-3,5 V).

Les lames GIMA Maxlite ne nécessitent aucun entretien et peuvent être lavées en autoclave jusqu'à environ 134°C / 5 minutes, et pendant 4000 cycles.

### Utiliser les lames

Lors du retrait de la lame, faites attention à ne pas accrocher le levier. N'exercez aucune pression, dans les sens montrés sur la Fig. 1, au risque de séparer la lame du levier.

Le système de raccordement pourrait être endommagé, ce qui provoquerait un dysfonctionnement ou rendrait la pointe ajustable rigide. La lame est correctement assemblée au manche. Le levier destiné à faire fonctionner la pointe se prolongera ensuite derrière le manche.

Il est interdit de toucher le levier au début de l'utilisation, tant que la pointe du laryngoscope n'a pas été insérée dans la vallécule.

Une fois arrivés à cette étape, déplacez le levier vers la poignée pour relever la pointe de la lame, qui soulèvera ainsi l'épiglotte sans avoir à augmenter la pression exercée par la partie principale de la lame. Relâchez le levier avant d'extraire la lame.

### Consignes d'utilisation

1. Engagez la lame en alignant l'encoche de la lame sur la goupille d'accrochage du manche, puis exercez une force suffisante (10-45 N) pour qu'elle se fixe sur le manche, tel que montré à la Fig. 2.

2. Tirez vers le haut pour amener la lame en position de fonctionnement comme indiqué sur la Fig. 3.
3. Pour placer la lame en position d'arrêt, exercez une pression vers le bas, comme indiqué sur la Fig. 3.

### Remplacement du guide de lumière

1. Enlevez la vis de fixation à l'aide d'un tournevis, comme indiqué sur la Fig. 4.
2. Retirez le bloc vert et faites glisser le guide de lumière hors de l'ensemble.
3. Fixez un nouveau guide de lumière de mêmes dimensions puis repositionnez la vis de fixation.
4. Contrôlez que la vis est bien fixée à la lame.
5. Pour retirer le guide de lumière, enlevez d'abord la vis A afin de pouvoir retirer le levier B, comme indiqué sur la Fig. 5. Il peut être nécessaire d'articuler le mécanisme de bascule de la lame avant de séparer le guide de lumière de la lame.



*Effectuez cette opération avec soin afin d'éviter d'endommager la lame à fibre optique.*

### Entretien et maintenance

#### 1. Nettoyage

Immédiatement après avoir utilisé l'instrument, rincez le laryngoscope à l'eau courante froide jusqu'à éliminer toutes les impuretés visibles. Veillez à rincer à l'eau courante toutes les parties difficiles d'accès. Plongez le laryngoscope fermé, pendant au moins deux minutes, dans une solution de pré-trempage de nettoyage enzymatique, préparée en suivant les indications du fabricant. Retirez ensuite l'instrument de la solution de nettoyage enzymatique et rincez-le à l'eau courante tiède pendant au moins une minute, jusqu'à ce qu'il ne reste aucune impureté et résidu visible. Puis plongez l'instrument dans le détergent enzymatique. Enlevez le couvercle inférieur et nettoyez soigneusement à l'aide d'une brosse à poils souples, en veillant à bien éliminer toutes les impuretés/résidus sur les parties difficiles d'accès. Séchez avec un chiffon non pelucheux, propre ou avec de l'air comprimé filtré. Continuez avec une DÉSINFECTION DE HAUT NIVEAU ou une STÉRILISATION À LA VAPEUR.



*Il est strictement interdit d'effectuer un nettoyage aux ultrasons*

#### 2. Désinfection

Pour la désinfection, plongez l'instrument dans des solutions ou procédez à une désinfection thermochimique dans un laveur-stérilisateur jusqu'à une température maximale de 65°C. Respectez scrupuleusement les instructions du fabricant concernant les durées de trempage recommandées et les concentrations des solutions. Une fois l'instrument désinfecté, rincez-le abondamment à l'eau stérile et séchez-le avec un chiffon propre qui ne peluche pas.

#### 3. Solution pour immersion dans l'eau froide

Pour une désinfection de haut niveau, il est possible d'utiliser une solution Cidex®OPA ou une solution de glutaraldéhyde à 2,4 %, conformément aux instructions du fabricant. Séchez avec un chiffon non pelucheux, propre ou avec de l'air comprimé filtré. Remontez tous les éléments de l'instrument, placez les piles dans le manche et testez le bon fonctionnement du système. En cas de problème, veuillez relire attentivement les indications ci-dessous sur les piles et l'ampoule.



*Ne plongez pas les lames dans de l'eau de Javel, Bétadine ou dans des solutions d'hydroxyde de potassium. Cela pourrait gravement endommager les instruments. De même, évitez tout contact entre métaux après le trempage, les lames doivent être rincées à l'eau stérile pour éliminer tout résidu chimique et doivent être séchées avec un chiffon propre non pelucheux ou avec de l'air comprimé filtré.*

#### 4. Stérilisation

Avant de procéder aux opérations suivantes, nettoyez la lame en suivant la procédure relative au nettoyage.

Remarque : Il est recommandé d'enlever le guide de lumière à fibre optique de la lame avant de procéder à la stérilisation, pour éviter d'endommager le polissage de la fibre et réduire l'émission lumineuse

#### 5. Stérilisation au gaz

La stérilisation au gaz avec de l'oxyde d'éthylène peut s'effectuer jusqu'à une température maximale de 65° C et 8 psi, surtout si la stérilisation se fait assez régulièrement.

#### 6. Stérilisation à la vapeur

La stérilisation à la vapeur est également possible. Placez l'instrument dans la pochette de stérilisation en autoclave.

	(A) DISPERSION DE LA VAPEUR PAR PESANTEUR	(B) VAPEUR PRÉ-VIDE
Température	121°C (250°F)	132°C (270°F)
Durée du cycle	30 minutes	4 minutes
Durée de séchage	15 minutes	20 minutes



*Remarque : Il ne faut jamais dépasser la température de 135°C ni la pression de 28 psi.*

*Évitez la stérilisation accélérée en autoclave et à l'air chaud, cela pourrait endommager l'instrument.*

#### Steris Amsco V-Pro

Les lames et manches de laryngoscope à fibre optique sont compatibles avec :

le système de stérilisation à basse température Amsco V-Pro 1

le système de stérilisation à basse température Amsco V-Pro 1 Plus

le système de stérilisation à basse température Amsco V-Pro 1 Pro Max

#### Sterrad

Les lames et manches de laryngoscope à fibre optique sont compatibles avec :

le système Sterrad 100nx (cycle standard et express)

le système Sterrad nx (cycle standard)

le système Sterrad 1005 et 200 (cycle court en dehors des États-Unis)

le système Sterrad 50

### Procédure de test de la lame et du manche

La lame et le manche du laryngoscope doivent toujours être testés après avoir été nettoyés/désinfectés/stérilisés et avant toute utilisation. Pour effectuer de tels tests, raccordez la lame du laryngoscope au manche et positionnez-la sur ON tel que montré à la Fig. 2 ; si l'unité ne parvient pas à s'allumer ou à clignoter, vérifiez l'ampoule/piles et les contacts électriques. Veillez à avoir facilement accès à des pièces de rechange appropriées comme des ampoules, des piles et pièces de remplacement. Si le problème persiste, veuillez contacter le fournisseur.



#### **Avertissement**

*Les lignes directrices de stérilisation indiquées ci-dessus, fournies par GIMA, sont considérées comme des procédures compatibles avec les matériaux en question. La stérilisation doit être effectuée conformément au protocole hôpital approuvé. GIMA ne saurait garantir la stérilité. Il sera validé par l'hôpital ou par les fabricants d'instruments de stérilisation.*



**Élimination des déchets d'EEE:** Ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Les utilisateurs doivent remettre leurs appareils usagés à un point de collecte approprié pour le traitement, la valorisation, le recyclage des déchets d'EEE. Pour obtenir plus d'informations sur les points de collecte des équipements à recycler, contactez votre mairie, le service local de collecte et de traitement des déchets ou le point de vente du produit. Toute personne contrevenant aux lois nationales en matière d'élimination des déchets est passible de sanctions administratives.

### CONDITIONS DE GARANTIE GIMA

Toutes nos félicitations pour avoir acheté un de nos produits. Ce produit est conçu de manière à garantir des standards qualitatifs élevés tant en ce qui concerne le matériau utilisé que la fabrication. La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la fourniture GIMA. Durant la période de validité de la garantie, la réparation et/ou la substitution de toutes les parties défectueuses pour causes de fabrication bien vérifiées, sera gratuite. Les frais de main d'œuvre ou d'un éventuel déplacement, ainsi que ceux relatifs au transport et à l'emballage sont exclus.

Sont également exclus de la garantie tous les composants sujets à usure. La substitution ou réparation effectuées pendant la période de garantie ne comportent pas le prolongement de la durée de la garantie. La garantie n'est pas valable en cas de : réparation effectuée par un personnel non autorisé ou avec des pièces de rechange non d'origine, avaries ou vices causés par négligence, chocs ou usage impropre. GIMA ne répond pas des dysfonctionnements sur les appareillages électroniques ou logiciels causés par l'action d'agents extérieurs tels que : sautes de courant, champs électromagnétiques, interférences radio, etc. La garantie sera révoquée en cas de non respect des prescriptions ci-dessus et si le numéro de matricule (si présent) résultera avoir été enlevé, effacé ou altéré. Les produits considérés défectueux doivent être rendus seulement et uniquement au revendeur auprès duquel l'achat a été effectué. Les expéditions qui seront envoyées directement à GIMA seront repoussées.